

Filastroche
dei Stravini
de Stiani

Stravimario 2014

venerdì 25, sabato 26, domenica 27
luglio: 10^a edizione.

Filastrocche
usate stiani
a Stravin

per giugar, per scherzar,
per rimar, per contar...

A CURA DI GIULIANA

se te vöi, tachezhe la toa.

a pagina ② trovi l'indice

Indice alfabetico.

	c. pagine		c. pagine
1 - AL RIMBOMBO	3	26 - MAMA-MAMA-GRANDA	12
2 - ANGIOL, BEL ANGIOL	3	27 - MAN-MAN-MORTA	12
3 - A 'N BOTON	3	28 - ME PAPA'	12
4 - BEPI-BEPI	4	29 - MADALIN	13
5 - BINA BINA LONGA	4	30 - 'NDO VAT?	13
6 - BUTA BUTA CORNIOL	4	31 - PERO PERATOLA	14
8 - CARO EL ME BEN	5	32 - PIÖVE PIOVESINA	14
7 - BOL BOL SCALETA	4	33 - POGIA POGIA BRENTA	14
9 - CHE FAT SU LI?	5	34 - QUANDE LE MUGOLE	15
10 - COMARE COMPARE	5	35 - QUEI CHE SE DESTACA	15
11 - CUOCO BEL CUOCO	5	36 - QUESTO CHI L'E' NA'	15
12 - DAGHE LA PAPPÀ	6	37 - RECIA BOIDA	16
13 - DOMAN L'E' FESTA	6	38 - SAN PERO	17
14 - EL MONDO	7	39 - SCONDI LEVER	17
15 - EL TONEGIA	7	40 - SE 'L CORNET	17
16 - FERA-FERA PE'	8	42 - SPIONA-SPIONARIA	17
17 - FRANZELE FELIPPO	8	41 - SOL SOL BENEDET	17
18 - GH'ERA NA VOLTA N'OM	9	43 - TE COHTA NA STORIA?	18
19 - GH'ERA NA VOLTA, EL PERO	9	44 - TE MANDO A DORMIR	18
20 - GIACOMIN	9	45 - TI CHE TE TACHI	18
21 - GIGI GIGI	9	46 - TICO TACO MARTELETO	18
22 - GNIGO GNACO	9	47 - TONI TONI BORTOLAMONI	18
23 - GO' FAM!	10	48 - TRUCCO TRUCCO CAVALOTO	19
24 - GO' SÉ!	10	49 - VIN BON DA NAPOLI	19
25 - I SOLDADI	11	50 - ZIH E LA GA' I TACHETI	19

A

① AL RIMBOMBO DEL CANON ! BIM - BUM - BOM
= (conta per stabilire chi doveva giocare)

② ANGIOL BEL ANGIOL, SGOLA VIA!

- GÖ PAURA DALA VOSSA STRIA.

CIAPA LE ALE E SGOLA VIA.

= (Veniva tracciato un cerchio per terra, che si doveva oltrepassare aiutati dalla mano del compagno)

③ A 'N BOTOM BEN TACA, QUANTI PONTI SE-GHE-DA'?

= (indovinello)

B

④ BEPI BEPI SCALDALETTI - FA LA TORTA SOTTA I LETTI
VALA BEN VALA MAL - LA VA TUTA ENT'EL BOCAL
=(per far amalbiare, o scherzare con i nonni Giuseppe)

⑤ BINA BINA LONGA - MAGNA PAN E SONGIA
I OMENI A LAORAR - LE DONE A COSINAR :
CUCIO CUCIO CALDO!

=(i bambini procedevano in riga
accucciandosi alle fine.)

⑥ BUTA BUTA CORNIÖL - CHE TE DAGO EN PANET E 'N. FASÖL
=(giocando con una chiocciola in mano
aspettando che facesse spuntare le corna dal guscio)

⑦ BOL BOL SCALETA - FAME 'NA ROSETA.
=(schiacciando una capsula di papaveri
sul braccio per imprimervi lo stampino.)

C

8

CARO EL ME BEN DALA ZUCA PELADA

QUANDE SARAL CHE 'L ME BUTA I CAVEI ?

SABO DE SERA CO LA ROSADA 8bis) CARO EL ME BEN

BOCHIN DA BASI
SE NO TE TASI
TE SMACO 'L CUL

CARO EL ME BEL ZUCA PELADA

= (potera essere una mima namme al bimbò ancora = implume, ma anche una celia per un fidanzato pelato.)

9. CHE FAT SU LI ? (v.) PESTO PANICIA.

- PER CHIE ?

(r.) PER I FRATI

- QUANT CIAPIT AL DI ? (r.) DO GABANOTI DE RAM E

DO FIETE DE POLENTA BRUSTOLADA.

- ALORA:

VEI GIO' TI CHE VEGNO SU MI.

= (gioco nel quale due bambini si mettevano schiena contro schiena, intrecciavano le braccia e si sollevano, mano a vicenda, recitando la filastrocca)

10) COMARE - COMPARE - GO' TANTO DA FARE

DA MOLGER LA BECA - DA FAR EL CAFE' ...

= (pai si prosequiva: ma come? dimmelo tu!)

11) CUCCO BEL CUCCO - FIOL DEL VECIO CUCCO

FIOL DE 'N MARINAR! QUANTI ANI ME DAT DA MARIDAR ?

= (ed il cuccò = predicere, quanti anni mancavano ancora prima delle nozze)

9 bis) CHI - L'É - MÈ / CHI L'É TÒ (schiorzetto)

DAGA SUL ME O SUL TO ?

5

D

(12) DAGHE LA PAPPÀ ALL'ITALIA
DAGHELA COL CUCIAR YARDA CHE NO' L SE STRANGOLA
CHE L'E' DA MARIDAR
= (mentre si imbroccava il bambino)

(13) DIN-DON-DOMAN L'E' FESTA
EL BEPI 'L FA LA MINESTRA
EL BEVE DAL BOCAL : EVIVA 'L CARNEVAL
= (quando suonavano i vespri del sabato
di carnevale)

E

(14) EL MONDO - L'È TONDO - L'È FAT COSSI':
PER FARTE RABIA A TI

= (girando le due mani in modo de fingere
una sfera toccando il pollice di una ^{MANO} con il
mignolo dell'altre, e infine estendendole facendo
marameo (I NASI))

(15) EL TONEGIA EN VAL CULÈRA
PER FAR RABIA ALA BOGERA

EL TONEGIA A STRAVIN PER FAR RABIA AL BOGERIN

= (durante i temporali)

(F)

(16) FERA-FERA-PE - CHE 'L FERER NO 'L GH'È

L'È NA ALA ROCHETA - A FERAR QUELA VACHETA

E QUANDE 'L VEGHIRA - EL PEÒT ^{DELA} DEL ME ... EL SARA FERA

= (battendo il pugno della mano sulla punta del piedino del bimbo) OMS! FUNZIONA ANCORA!

(17) FRANZELE FELIPO - SCAMPA, SE NO TE DEZIPO

= (per celiare con i nomi Francesco, Frenzelin...)

G

18) GH'ERA NA VOLTA 'N' OM CHE L' GIRAVA 'NTORNO AL DOM
L'HA PERT LA PIPA e GH'E' VEGHU' LA S....

LA PIPA EL L'A' TROVADA - LA SG. LA GH'E' PASSADA
= (Storia e lieto fine)

19) GH'ERA NA VOLTA... EL PERO EL SE VOLTA
CASCA LA SCOPA (SCOA) - EL PERO EL SE COPA

= (scherzando con i vari PIETRO - PERIJO)

20) GIACOMIN L'E' NA' SUI COPPI - A CERCAR I ÒVI ROSSI
ÒVI ROSSI NO GHE N'ERA - GIACOMIN L'E' SALTA' EN TERA
E 'L S'HA SPACA' MEZA CULATA - E SO MARE,
MEZA MATA, A COSIRGHE EL BUS DEL C...

= (interessante filastrocca, un po'... tragica.)

21) GIGI GIGI BECATIGI BECATERA CAPITANO DELA GUERA
CAPITANO DEL GUEROM : GIGI GIGI... POLENTOM!

= (per i Luigi, Gigidi, Gigiotoni, Gigi)

22) GNIGO GNAGO LA ME CHITARA - TRENTA SOLDI
LA E' MASSA CARA - VINTIZINQUE MASSA PÖC -
GNIGO GNAGO ANCORA EN PÖC.

= (due grandi reggevano un piccolo per braccia e
gambe e lo facevano da dolore, per divertirlo).

continuazioni

G

(23) GO' FAM! - MAGHA 'L CAGH - EL CAGH L'E' DUR
MAGHA EL MUR - EL MUR L'E' FORTE - MAGHA LA MORTE
LA MORTE LA TACA - MAGHA LA CACA - LA CACA LA SPUZA
MAGNELA TUTA END' EN BOCON.

= (quando il bambino si lamentava perché il
pranzo non era ancora pronto.)

(24) GO' SE! - YA GIÓ 'L PINÉ*
CHE GH'E' GIÓ NA MUSSA CHE PISSA A SÉ*

(9)

(25)

I SOLDADI I VA ALA GUERA

I METE 'L SCIOP EM TERA

I SBARA 'L CANON : PIM - PUM - POM!

= (si muove come conte per i giochi,
oppure si muovono le braccia, dandosi
le mani con un compagno e muovendo le
galle avanti e indietro)

M

(26) MAMA MAMA GRANDA - CROMPAHE NA GHIRLANDA
CROMPAHE EN SCIOPETIN - DA NAR EN FRANCIJA
A COPAR QUEL' OSELIN - CHE TUTA LA NOT EL CANTA
E NO 'L LASSA MAI DORMIR EL MÈ POPIN
= (Mamma mamma classica)

(27) MAN MAN MORTA - TIREGHE DE TORTA
TIREGHE DE TAI - NA FIETA DE FORNAI
= (giocchetto ai bambini piccoli, prendendoli per
il polso e facendo oscillare avanti e indietro
la manina che alla fine colpisce la sire quercia)

(28) (TACHEGHE SEMPER): "COME MI,
ME PAPA' (COME MI) - L'E' NA - AL MERCA'
L'HA CROMPA' - N'ASENEL - COME ...
= (adriano)

N

(29) NADALIN - SPOSALIN - GAWRA LONGA
≠ FREGA OCI - COPA PIOC

= (tirando i diti del bimbo) dal mignolo al pollice.

(30) NDO VAT ? : SU DA CHI E GIÓ DA CHI

= (risposte impertinenti come quelle e :

EMDOE ? PERCHÈ ? CHIÈ ?

COSSA ? CHE HAT DIT ? ecc.

tutte facenti riferimento ad escrementi umani
o animali.)

O

OCIN BEL - SO FRADEL ; RECIA RELA - SO SORELA ;
PORTA GRANDA - CAMPANELA - DINDINDELA !

= (indicando occhi, orecchi, bocca, naso del
bimbo, che poi veniva invitato ad indicare
dov'era il suo NASO che, con un gesto da
prefiggiatore, veniva "staccato" e mostrato
tra indice e medio del mano) VARDEL - CHI //

P

31) PERO PERATOLA BATI LA SCATOLA
BATI 'L TAMBUR - PERO MADUR
= (per far amabiare i tanti Pietro)

32) ^uPIOVE - PIOVESINA - LA GATA - LA VA 'N COSINA
LA MAGNA I PERI COTI - LA SALVA I MOSEGOTI
LA ROTE LE SCUDELE - LA SALVA LE PU BELE
LA VA 'N PIAZZA - LA VENDE LA SALATA -
LA COMPRA I RAVANEI - EVIVA I BEI PUTEI
= (Quando cominciano a piovere)

33) POGIA POGIA BRENTA - EL DIADL EL TE RESENTA
= (Parole magiche per convincere una forfalle
ad appoggiarsi e lasciarsi catturare)

(PIEDE)

31 BIS: PE UN - PE DOI - PE TREI (QUATRO - ZINQUE - SEI -
SETE - OTO) O' MAGNA' EN PAN BISCOTO / CHE SAVEVA
MOLTO DA BON / TIRA MOLETA, CREPA EL ? MALTON
(Seduti sul muretto, con le gambe pendenti)

Q

34) QUANDE LE MUGOLE LE VA ENVERS TRENT
CIAPA LA ZAPA E VA' AL COERT
QUAN CHE LE MUGOLE LE VA ENVERS RIVA
CIAPA LA ZAPA E VA' COLTIVA

= (previsioni meteo.)
e Stronino

35) QUEI CHE SE DESTACA - I CIAPA NA PACA
= (cavendo in ripa dandosi la mano)

36) QUESTO CHI L'E' NA GIO' L-FOSS

QUESTO CHI EL L'HA TIRA' SU

QUESTO CHI EL L'HA SUGA'

QUESTO CHI EL GA' FAT LA PANADA

QUESTO CHI EL GHE L'HA MAGNADA

= (indicondo le dita della mano del bambino)
che in tel modo prendere coscienza del suo corpo)

R

(37) RÉCIA BOÏDA - PEZA ROSTIDA - CAPEL BRUÏA
FAME LA SUPA CHE SON FAMA

= (formula magica per ottenere il cibo)
ma anche tirando l'orecchio

S

38) SAN PERO DIME 'L VERO
DIME LA SANTA VERITA'
TÖFO PROPI QUESTO QUA.

= (conte per scegliere la squadra di gioco.)

39) SCONDI LEVER - MAGNA PEVER - MAGNA SAL
QUESTO CHI L'E' EL ME COMPAGN

= (conte) (=SCONDI - LEVER = ERA ANCHE IL GIOCO
DEL NASCONDINO)

40) SE 'L CORNET EL GA' EL CAPEL
O CHE 'L PIÖVE O CHE EL FA BEL

= (previsioni meteo infallibili)

41) SOL SOL BEHEET - BUTA FÖR QUEL BEL OCET
BUTA FÖR LA FASSINELA PER SCALAR LA POVERELA
POVERELA LA E' SUL PRA' - CHE LA CERCA CARITA'
CARITA' NO VÖL VEGNIR - POVERELA COGN MORIR

= (preghiera propiziatoria per avere il sole.)

42) SPIONA SPIONARIA - EL DIAOL EL TE PORTA VIA
EL TE PORTA SUL CASTEL - EL TE MAGNA OSSI E PEL.

= (quai a chi fa la spia!)

T

43 TE CONTA NA STORIA? POLENTA E ZICORIA
TE CONTA NA CANZON? POLENTA DE FORMENTON
= (passatempo)

44 TE MANDO A DORMIR COI PEI DESCOLZI,
EL CUL FORA' E LA TESTA NTRÀ LE RECIE
= (terribile minaccia ai bambini cattivi che
piongeranno terrorizzati dal tono di voce perentorio)

45 TI CHE TE TACHI TACHI - TACHEME I ME TACHI
MI CHE TE TACA I TACHI? - TACHETEI TI I TO TACHI
= (scioglilingue) (ma i nostri calzalai Dall'ave
i tacchi ce li hanno sempre attaccati bene)

46 TICO TACO MARTELETO
TUTE LE MÓNEGHE ENT'EL SACHETO
EL SACHETO EL S'HA SPACA'
TUTE LE MONEGHE GIÓ PER EL PRA'
= (e Stravino le SUORE ERANO TANTE, ALLORA,
e venivano menzionate nei canti di lavoro.)

47 TONI TONI BORTOLAMONI
PARA LE PEGORE SOTA QUEL PIN
ALE BEŪ ALE MAGNA'
PARELE TUTE FIH ^{ciò} A STRAVIN
= (per scherzare con i vari ANTONIO, che portavano
il nome del patrono di STRAVINO (17 GENNAIO)
e portavano le pecore al pascolo.)

18

continuazione **T** e poi **V** e **Z**

(48) TRUCCO TRUCCO CAVALOTO
SU 'NTE 'L PRA' DEL MICHELOTO
MICHELOTO NO VÖL CHE BALA
PERCHÈ È MORT LA SO CAVALA
BALERO' e SALTERO' FIN CHE È MORT
ANCA EL SO BO'.

= (giocchetto per i più piccini che si sedevano
sul piede del nonno (o altri) che, tenendo le
gambe accavallate, li facevano saltellare
divertendosi in modo. Si poteva fare
anche sulle ginocchia. Era il gioco - principe
con il FERA FERA PE' e il BELLA MANINA
// O TEMPORA - O MORES! //

(49) VIN BON DA NAPOLI - CHE FA SALTAR I RAPOLI
CHE FA BALAR LE SIMMIE - LE SIMIE POVERELLE
BISOGNA MANTENERLE - COMPRAR LE SCARPE ZOCOLI
TACHETI ALA ROMANA - DAME LA ME JOTANA - NO 'L
ME LA VÖL-PU' DAR - SUL CAMPANIL DEL DOM
GHE SÙ TRE VECIE - UNA CHE FILA - UNA CHE TALA
UNA CHE FA CAPEI DE PAIA (e forse continuava...)
TICO - TACO - MARTELETO - FA - CANTAR - CUCHI - CUCHETO
(? CANTO DI LAVORO)

(50) ZIN E LA GA' I TACHETI - E ZIN A MEZA GAMBA
E TUTI I GHE DOMANDA - CHE ARTE CHE LA FA
LA FA LA LAVANDARA - LA LAVA LA SOPRESSA
LA MENA 'L CUL EN PRESSA PER GUADAGNARSE
EL PAN. (Le nostre ragazze dopo la 5^a elementare
andarono a servizio...) e tornavano... ZITADINE **Juis** (19)